

Remembrance Day 2016

Beste vrienden, chers amis, dear friends,

Op 7 oktober, dit jaar, overleed Lt Gen Marcel Terrasson. Op de begrafenis, gisteren hebben tal van vrienden, kennissen, collega's en mensen die onder zijn bevel gediend hebben afscheid komen nemen. Dans l'oraison funèbre que j'ai prononcée lors de la cérémonie d'adieu à Nieuwpoort j'ai mentionné entre autres et je cite : « Comme Général en retraite il continua à s'investir pour notre Force Aérienne et c'est ainsi qu'on le vit comme un des initiateurs et inspireurs du Remembrance Day. Cérémonie à laquelle il assistait assidument chaque année jusqu'au moment où la maladie prit le dessus sur sa volonté d'y être. Son absence à cette cérémonie ne passera pas inaperçu cette année.

Nous penserons tous à lui demain au monument des pilotes. »

15 oktober 2016. Dag op dag, 70 jaar geleden, werd de Luchtmacht binnen de strijdmacht een onafhankelijke macht. Voorwaar een verjaardag die heel wat betekent. 71 jaar leven we in dit land in vrede en daar is die 70 jarige dame, de luchtmacht, zeker niet vreemd aan. Wel in tegendeel. De inzet, de competentie, de paraatheid en de gedrevenheid van onze luchtmacht mensen was in de jaren van de koude oorlog zeker een reële afschrikking. En ze is nu heden ten dage, door de vele succesvolle operaties in het buitenland, dank zij de professionaliteit en de toewijding van het personeel, een bewijs van het nut, wat zeg ik, van de noodzaak van een moderne goed uitgeruste en opgeleide Luchtmacht.

Mais ici, devant ce mur ou tous les noms sont repris de ceux qui ont perdu la vie en service aérien commandé, de tous ceux qui ont donné leur vie pour gagner ou pour préserver cette paix, nous voyons au nombre impressionnant que cette paix n'a pas été gratuite.

Depuis 1940, près de 600 noms, de 600 personnes, jeunes pères, fils, amis, collègues, nous rappellent que la préservation de la paix n'est pas gratuite. 225 jeunes gens ont donné leur vie en servant dans la RAF pendant la 2^{ième} guerre mondiale. Plus de 350 ont donné leur vie depuis lors pour donner à la nation cet instrument de dissuasion crédible et performant. L'arme aérienne. La nation leurs doit reconnaissance et respect. A eux et à vous chers amis et collègues, ici, présent, vous qui avez consacré une grande partie de votre vie pour que nos concitoyens, nos familles, nos enfants puissent vivre en paix. Vous qui êtes ici présent, vous savez et montrez par votre présence qu'on leurs doit du respect. Mais est-ce que nos jeunes, nos enfants et petits-enfants le savent. Est-ce que tous ces jeunes et leurs parents qui n'ont même pas connu de service militaire le savent.

Est-ce que les jeunes, que dis-je, est-ce que les petits crapuleux qui trouvent normal de taguer régulièrement ce monument, chose qu'ils ont encore fait cette nuit, est-ce que ces petits bandits le savent.

Ja, wij weten dat deze namen op dit monument meer zijn dan zomaar namen, maar weten onze politici dat. Weten zij dat die vrede waar ze zo hoog mee oplopen, voor al dan met wat zij de dividenden van de vrede noemen m.n. de afbouw van landsverdediging; weten zij dat die vrede vele jonge mensen offers heeft gevraagd en mogelijk nog zal vragen. Zij weten nochtans dat we in een uiterst onstabiele en gevaarlijke periode leven. Zij weten nochtans dat men een brandverzekering niet neemt als het huis al in brand staat.

Sommigen onder hen vinden dat de 40 jaar oude kerncentrales, in massief gewapend beton, gebouwd op een plaats die al honderd duizenden jaren aardshok vrij is, dat deze centrales verouderd zijn en dus onveilig.

Maar als men over de vervanging van 40 jaar oude gevechtsvliegtuigen spreekt, vliegtuigen waarmee jonge mensen nu dagelijks in uiterst gevaarlijke en complexe operaties hun leven op het spel zetten, dan vinden deze heren die vervanging nutteloos of zelf onverantwoord.

Comment peut-on, dans une période d'instabilité comme nous la connaissons de nos jours faire l'impasse ou penser à pouvoir faire l'impasse d'un remplacement en nombre suffisant de nos avions de combat. Qui portera le chapeau le jour ou leur décision s'avère être une catastrophe. Qui rendra-t-on responsable si le jour venu nos moyens ne suffisent plus ou sont vétustes. Qui viendra à ce moment graver les noms des victimes sur ce mur.

Nous, les militaires.

J'espère, j'espère fermement, non je crois, que le bon sens gagnera finalement et que comme et avec nos alliés, nous prendrons notre part de la charge commune que nous impose la sauve garde de notre sécurité et de la paix.

J'espère, j'espère fermement, non je crois que finalement nos responsables, inspirés aussi par le sacrifice de nos amis repris sur ce monument, auront la sagesse et verront la nécessité de prendre cette assurance pour la paix tout en espérant qu'on n'en aura jamais besoin.

Hier sluit ik dan naar goede gewoonte af met een gedicht, en vandaag is dat er een van Howard NEMEROV

Et comme chaque année je clôture ce discours avec un poème qui cette année est de la main de Howard NEMEROV

The War in the Air

For a saving grace, we didn't see our dead,
Who rarely bothered coming home to die
But simply stayed away out there
In the clean war, the war in the air.

Seldom the ghosts come back bearing there tales
Or hitting the earth, the incompressible sea,
But stayed up there in the relative wind,
Shades fading in the mind.

Who had no graves but only epitaphs
Where never so many spoke for never so few
Per ardua, said the partisans of Mars,
Per aspera to the stars.

That was the good war, the war we won
As if there was no death, for goodness's sake.
With the help of the losers we left out there
In the air, in the empty air.

Je vous remercie tous pour être ici avec nous en mémoire de nos camarades, pour votre geste de solidarité et pour votre amitié et j'espère vous revoir tous ici l'année prochaine au 14 octobre 2017.

Ik dank jullie allen om hier samen met ons, onze kameraden herdacht te hebben, om jullie solidariteit en vriendschap en ik hoop jullie hier allen terug te zien volgend jaar op 14 oktober 2017.

Leve de 70 jarige Luchtmacht en leve België
Vive la Force Aérienne septuagénaire et vive la Belgique.